Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja bowiem już jestem wylany w libacji i pora mojego rozwiązania nadciągnęła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja bowiem już jestem wylany (w ofierze)\* i\*\* nadszedł czas mojego odejścia.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja bowiem już jestem wylewany w libacji\* i pora rozwiązania mego stanęła obok. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja bowiem już jestem wylany w libacji i pora mojego rozwiązania nadciągnęła |

1. 1) <x>570 2:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i jako spójnik wyjaśniający tj. to znaczy nadszedł czas… (<x>620 3:16</x>); l. adiunktywny (<x>610 2:12</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: wybiła godzina mojego odejścia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>570 1:23</x>; <x>680 1:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Jest to metafora, odwołująca się do pogańskich ofiar płynnych. Tu zapowiada męczeńską śmierć Apostoła. [↑](#footnote-ref-6)